

Tree names in the Oumyari dialect of Wawa

compiled by Marieke Martin and Roger Blench

Collected in March 2014 in Yasame (Oumyari)

Consultants: Tadjoda (~70 years old); Teela Moussa (~70 years old)

NB. Identifications are clearly often tentative. Where they can be independently cross-checked against Fulfulde they are more likely to be reliable.

Page	Sg.	Pl.	English	Fulfulde	Latin	Notes/Uses
157				laibodedži	<i>Hexalobus monopetalus</i>	
158				petodži	<i>Polycarpaea linearifolia</i>	
199		silk-cotton		bāntāì [bantaahi]	<i>Ceiba pentandra</i>	
362				gíè dànédžè [gi'e daneeji]	<i>Acacia seiberiana</i>	
481	bāgi	bāgiibè		lāī gòró	<i>Paullinia pinnata</i>	
	bàli	bàlibè				
178	bālí pamòì	bālí pamèrōò	wild date palm		<i>Phoenix reclinata</i>	unusual plural
196	bókkò	bókkòbbè	baobab	bokki	<i>Adansonia digitata</i>	< Fulfulde. NB compensatory lengthening of vowel for geminate /k/ in plural
284	bøjnā	bøjnābè	African ebony	nelbi	<i>Diospyros mespiliformis</i>	
285	dáángā	dáángābè			<i>Alchornea cordifolia</i>	
169	džāgārā bōi	džāgārā bōibè	arrow poison	dajjehi	<i>Strophanthus sarmentosus</i>	Ful; brings bad luck if you touch with your skin/clothes
172	dādōombè	dādōombèbè			<i>Cussonia arborea</i>	
293	dādōòñgə	dādōòñgəbè	balsam spurge	agwaje	<i>Euphorbia balsamifera</i>	
296	dógi	dógiibè			<i>Euphorbia poissonii</i>	
222	dukudži	dukudži	pawpaw,	dukuhi	<i>Carica papaya</i>	< Fulfulde. male
	nembār	nembāábè	papaya			
222	dukudži	dukudži	pawpaw,	dukuhi	<i>Carica papaya</i>	< Fulfulde. female
	nugwè	nugwīibè	papaya			
504	erī	erībè			<i>Trema orientalis</i>	
160	fubá	fubábá		fubá	<i>Steganotaenia araliacea</i>	< Fulfulde
412	gbārāi	gbārāibè			<i>Ficus thonningii</i>	
246	gólm̩mbé	gólm̩mbéebè			<i>Senna siamea</i>	
	góró	góróbbè			<i>Cola acuminata</i>	< Hausa
265	gwàgōñgai	gwàgōñgaibè			<i>Combretum paniculatum</i>	
266	jángā	jángābè			<i>Combretum tomentosum</i>	NB nasal not assimilated
	káándū	káánduūbè				
174	káándū	káándd	fan palm	dubbi	<i>Borassus aethiopum</i>	'male'

Oumyari Wawa tree names. Martin & Blench

Page	Sg.	Pl.	English	Fulfulde	Latin	Notes/Uses
173	nəmbār káándd nugwè	nəmbáábē káándd nugwībè	fan palm	dubbi	<i>Borassus aethiopum</i>	'female'
gen.	kātāl	kātālbè			<i>Combretum spp.</i>	
262	kātāl nəmbār	kātāl nəmbáábē		boodi	<i>Combretum molle</i>	male
261	kātāl nugwè	kātāl nugwībè		kùlái	<i>Combretum micranthum</i>	female
291	kónbúí	kónbúíbè			<i>Croton spp.</i>	
426	kēgbanj	kēgbanjbè		kareehi gori	<i>Lophira lanceolata</i>	
279	kímbá	kímbáábē	African pepper	kimbaare	<i>Xylopia aethiopica</i>	< Fulfulde but originally Hausa
						
191	kōlīkōsì	kōlīkōsìibè	calabash tree	gumbusi mboro	<i>Crescentia cujete</i>	
440	kurnā	kurnāábē	Christ's thorn	kurnahi	<i>Ziziphus spina-christi</i>	usually this SG tone sequence always has a low tone plural... Originally from Hausa
179	kwām kwéñkwér	kwāmbè kwéñkwérbè	raffia		<i>Raphia sudanica</i>	Looks related to Hausa <i>kwakwa</i> , which typically refers to the midribs used for building
408/410/415	maatágbēgrē	maatágbēgrēbè			<i>Ficus spp.</i>	
287	máñbá	máñbèbè		mareehi	<i>Bridelia ferruginea</i>	Note tone change in pl.
177	máñgóròj máñgò	máñgóròjbè máñgòbè	mango		<i>Mangifera indica</i>	small fruit, red, yellow and green
240, 241	màñgô màñéñérē	màñgóóbè màñéñérēbè	mango	kubaahi	<i>Mangifera indica</i>	this is the date palm, but there are n date palms in this area
463	mēbor	mēborbè		bakureehi	<i>Isoberlinia spp.</i>	big fruit, also colourful
511	mēdzáñfällá	mēdzáñfällábè	black berry	ngalbiihi	<i>Sarcocephalus latifolius</i>	
226	mēdāmè	mēdāmèbè		kalahi	<i>Vitex doniana</i>	
181	mēdōmbàri	mēdōmbàriibè			<i>Berlinia grandiflora</i>	
245	mēdzùbi	mēdzùbiibè			<i>Gymnema sylvestre</i>	Uncertain id.
					<i>Senna alata</i>	

Page	Sg.	Pl.	English	Fulfulde	Latin	Notes/Uses
360	médjùgi mægbāārə	médjùgiibè mægbāārəbè		kooraahi	<i>Acacia ataxacantha</i>	
243	mægbāārə nembār	mægbāārə nembāābè		barkeehi gorko	<i>Piliostigma reticulatum</i>	male
244	mægbāārə nugwè mægumbè	mægbāārə nugwībè mægumbèbè		barkeehi debbi	<i>Piliostigma reticulatum</i>	female
203	mækaiküřt	mækaikürbè			<i>Rotula aquatica</i> [?]	
428	mækwòbāri	mækwòbāriibè			<i>Ochna schweinfurthiana</i>	
155	mälōñndè	mälōñndèbè	wild apple	dukuuhi	<i>Annona senegalensis</i>	
392	məlé mämùm(u)i	məléébè mämùmuibè	custard locust	nareehi	<i>Parkia biglobosa</i>	
216/7	məndžúférí	məndžúféríibè		ngumi daleewi	<i>Capparis spp.</i>	also shortened to məndžúfrí/ məndžúfríibé gives fruit
424	məsəmbə mətendé	məsəmbəbè mətendébè		asurahi	<i>Syzygium guineense</i>	
207	jàñ ori	jàñ ollè		kabiihi	<i>Commiphora kertsingii</i>	
204	ndžōbrē	ndžōbrēbè	frankincense	baleni njemnjem, janawhi	<i>Boswellia dalzielii</i>	
299	ndōñ	ndōñbè			<i>Flueggea virosa</i>	
225	ndžonjə	ndžonjəbè		nammaareehi	<i>Bauhinia rufescens</i>	
488	ŋgōr	ŋgōrbè	African sarsaparilla	juubaaare	<i>Smilax anceps</i>	
317	ŋgwəməñ kandāññì	ŋgwəməñbè kandāññì		beedoohi	<i>Erythrina signmoidea</i>	
316	ŋgwəməñ tii	ŋgwəməñbè tii		beedoohi	<i>Erythrina senegalensis</i>	
294	səmbàl	səmbàlbè	'cactus'	buuroohi	<i>Euphorbia kamerunica</i>	

Page	Sg.	Pl.	English	Fulfulde	Latin	Notes/Uses
257	tānnè	tanèèbè	desert date	tānnè	<i>Balanites aegyptiaca</i>	
167	tībókkó	tībókóóbá	rubber vine	nyanaare gaduuru	<i>Saba spp.</i>	Ful.; NB compensatory lengthening of vowel for geminate /k/ in plural lit. 'rabbit corn'
146	tukēñi mbúkòñj	tukēñi mbúkòñjbè			<i>Lannea microcarpa</i>	
359	wááñgé	wááñgébá			<i>Acacia sp.</i>	
186	wábá	wábébá	bitterleaf	kadkadde	<i>Vernonia amygdalina</i>	Leaves cooked in soup
171	wàmbāgi	wàmbāgiibá			<i>Voacanga africana</i>	
351	wambā	wambébá	mistletoe	yowtere	<i>Tapinanthus spp.</i>	